



# X-plore 4340

## EN 140

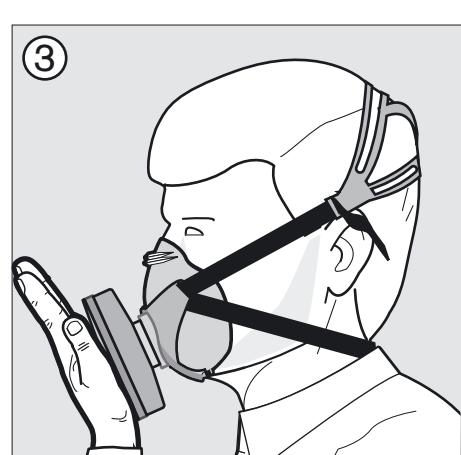
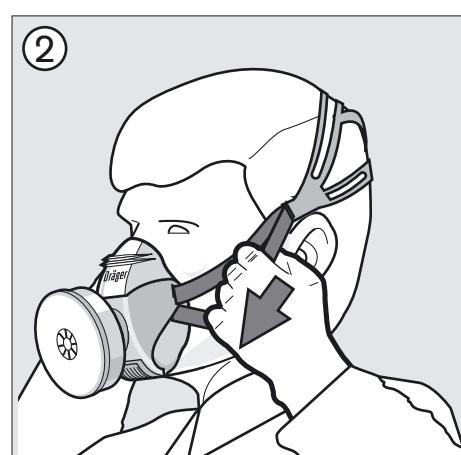
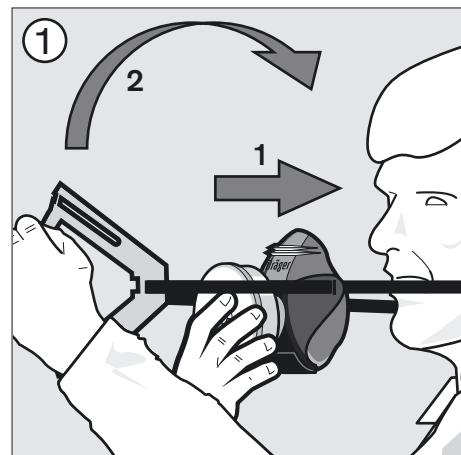
<b>de</b> Halbmaske	Gebrauchsanweisung
<b>en</b> Half mask	Instructions for Use
<b>es</b> Semicareta	Instrucciones de uso
<b>it</b> Semimaschera	Istruzioni per l'uso
<b>nl</b> Halfmask	Gebruiksaanwijzing
<b>fr</b> Demi-masque	Notice d'utilisation
<b>pt</b> Semi-máscara	Instruções de serviço
<b>da</b> Halvmaske	Betjeningsvejledning
<b>fi</b> Puolinaamari	Käyttöohje
<b>no</b> Halvmaske	Bruksanvisning
<b>sv</b> Halvmask	Bruksanvisning

<b>et</b> Poolmask	Kasutusjuhend
<b>lt</b> Puskaukė	Naudojimo instrukcija
<b>lv</b> Pusmaska	Lietošanas instrukcija
<b>pl</b> Półmaska	Instrukcja stosowania
<b>si</b> Polmaska	Navodila za uporabo
<b>sk</b> Polomaska	Návod na použitie
<b>cs</b> Polomaska	Návod k použíti
<b>hu</b> Típusú félmaszk	Használási útmutató
<b>ru</b> Полумаска	Инструкции по эксплуатации
<b>el</b> Μάσκα προσώπου	Οδηγίες χρήσης
<b>tr</b> Yarım maske	Kullanma talimatları



CE

Certified Product  
Australian Standard  
AS / NZS 1716  
Lic No 1346  
SAI Global



## X-plore 4340 / Halbmaske EN 140

## de

## Gebrauchsanweisung

**Zu Ihrer Sicherheit**  
Das Gesetz über technische Arbeitsmittel (Gerätesicherheitsgesetz) schreibt vor, auf folgendes hinzuweisen:

### Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung an Halbmasken und Atemfiltern setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Halbmaske und Atemfilter sind nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

### Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion von Halbmasken und Atemfiltern geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit sie von Personen, die nicht Dräger Safety angehören, wunschgemäß gewartet oder instandgesetzt werden, oder wenn eine Handlung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger Safety nicht. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger Safety werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

### Kennzeichnung

X-plore 4340, Größe SM R 54 275  
X-plore 4340, Größe ML R 54 270

Hersteller / Produktname: Dräger / X-plore 4340  
Filteranschluß: RA = Standardgewinde Rd 40 x 1/7" EN 148-1.  
Werkstoff Maskenkörper: TPE = thermoplastisches Elastomer  
Größe: S/M = klein-mittel oder M/L = mittel-groß  
Innen im Maskenkörper: Kenn-Nr. und/oder NIOSH (für Zulassung in den USA).

### Verwendungszweck

Halbmaske und Atemfilter bilden ein Filtergerät, das gegen schädliche Gase, Dämpfe und Partikel schützt. Die Wahl des Atemfilters richtet sich nach der Schadstoffumgebung.

### Voraussetzungen für den Gebrauch

- Die Umgebungsluft muß mindestens 17 Vol. % Sauerstoff enthalten, unbeflüchtete Behörden, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Die Art und Konzentration der Schadstoffe muß bekannt sein.
- Auf notwendigen Augen- und Kopfschutz achten.
- Geeigneten Atemfilter auswählen. Das Gewicht des Atemfilters darf 300g nicht überschreiten. Gebrauchsanweisung des Atemfilters beachten!
- Gebrauch des Filtergeräts nur durch eingewiesene Personen.
- Für Einsätze im Ex-fährdeten Bereich Maske mit Antistatik-Spray behandeln oder Wasserschleier verwenden.

### Verwendbare Atemfilter

Alle nach EN 141:2000, EN 143:2000, EN 371, EN 14387 zugelassenen Filter mit Standardgewinde nach EN 148, Abschnitt 1, z. B. Dräger RA-Filter, können verwendet werden.

### Gebrauch

- Atemfilter einschrauben.
- Bänderung so über den Kopf streifen, daß die Halbmaske vor der Brust hängt.
- Maskenkörper vor das Gesicht halten und Kopfgarnitur der Bänderung in Richtung Kopf ziehen.
- Kopfgarnitur oberhalb der Ohren entlangführen und auf den Hinterkopf setzen.
- Bänderung stramm ziehen, bis Maske bequem und fest am Gesicht anliegt.
- Kopfbänderung kann auch auf dem Schutzhelm getragen werden. Anlegen der Halbmaske wie vorstehend beschrieben.

### Prüfung vor dem Gebrauch

Paßt die Maske?

- Filter mit der Hand dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht. Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck muß bestehen bleiben, sonst: Bänder nachziehen, oder andere Größe verwenden.
- Bärte oder tiefliegende Wangenknochen können u.a. den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen - Vergiftungsgefahr! Gefahrenbereiche nur mit erfolgreich dichtgeprüfter Maske betreten - Vergiftungsgefahr!

Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebautem Atemfilter antreten!

## X-plore 4340 / Half mask EN 140

## en

## Instructions for use

### Cleaning, Disinfection and Drying

**Cleaning:** Cleaning immediately after use prevents premature wear. Do not use organic solvents such as acetone, alcohol, benzene, spirit, trichloroethylene or the like. Wash all the parts in lukewarm water using a general-purpose cleaner such as Sekusept Cleaner (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf) and a cloth. Rinse thoroughly in running water.

**Disinfecting:** Place all the parts in a bath of disinfectant such as Incidur (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf). Follow the manufacturer's instructions. If using other disinfectants, make sure they do not have an adverse effect on rubber and plastic parts. Rinse thoroughly in running water.

**Drying:** Ensure that the temperature does not exceed 60 °C.

### Assembly and testing

Place the disk of the inhalation valve behind the stub. The disk should rest evenly on the sealing area inside the mask body.

### Inspecting the exhalation valve

Remove the yoke from the mask body. Hold the valve disk by the edge and pull it out. Examine the valve seat for dirt and damage and wipe it clean with a disposable tissue if necessary. Place the valve disk on a leveled surface; it should lie completely flat. After examining the valve disk, press it into the valve seat until it engages. The valve should lie completely flat.

### Assembly of mask

Arrange the straps. Attach the yoke to the mask body. Screw in a new respiratory filter.

### Serviceability check and leak test

A serviceability check must be carried out every time it has been cleaned or after any component parts have been replaced. All parts are to be examined for tears, brittleness or deformations. The valve disks must be moveable, the valve seat must be clean and undamaged.

The air-tightness can be checked using a special support and a standard mask testing device, e.g. Dräger Testor.

The exhalation valve disk and the seal seat are to be moistened with water. A negative pressure of 7 mbar is produced with the testing device. The valve is regarded as air-tight if the pressure change is less than 1 mbar within 1 minute. If a sufficient seal cannot be achieved then a new exhalation disk is to be fitted.

### Maintenance Intervals

The maximum service life is two years.

Type of work required	Maximum periods			
	Before use	After use	Twice a year	Two years
Cleaning and disinfection		X		X <sup>1)</sup>
Inspection and serviceability check		X	X <sup>2)</sup>	
Change exhalation valve disk				X
Check by the device wearer	X			

<sup>1)</sup> for devices in airtight packaging, otherwise twice a year.

<sup>2)</sup> for devices in airtight packaging every two years.

### Storage

Half mask has a maximum shelf life of four years from the date of manufacture; it can be used for a maximum of two years within this time. Half mask must be stored in a dry, dust-free place without being deformed.

Storage temperature:

-10 °C to 55 °C at <90 % rel. humidity. Avoid exposure to direct light and heat.

### Temperature

In use -30 °C to 60 °C

Spare parts are not provided for the X-plore 4340.

**For your safety**  
For correct and effective use of the apparatus and to avoid hazards, it is essential to read the following recommendations and to act accordingly:  
**Strictly follow the instructions for use**  
Any use of the half mask and respiratory filter requires full understanding and strict observation of these instructions. The half mask and respiratory filter may only be used for the purposes specified here.  
**Liability for proper function or damage**  
Liability for proper functioning of the apparatus is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the apparatus has been serviced or repaired by personnel not employed or authorized by Dräger Safety or if the apparatus is used in a manner not conforming to its intended use. Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the above recommendations. The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are similarly not modified by the above recommendations. Dräger Safety AG & Co. KGaA  
**Marking**  
X-plore 4340, size SM R 54 275  
X-plore 4340, size ML R 54 270  
**Manufacturer / product name:** Dräger / X-plore 4340  
**Filter connection:** RA = standard thread Rd 40 x 1/7" EN 148-1.  
**Material used for the mask body:** TPE = thermoplastic elastomer  
**Size:** S/M = small-medium or M/L = medium-large  
**Inside the mask body:** identification no. and/or NIOSH (for approval in the USA).  
**Intended use**  
The half mask and the respiratory filter form a filter device that provides protection against harmful gasses and vapours as well as against particles. The choice of respiratory filter depends on the conditions of the contaminant environment.  
**Conditions for use**  
• The ambient air must contain at least 17 % by volume oxygen. Do not enter unventilated areas such as containers, shafts or ducts when wearing this mask.  
• The type and concentration of the contaminants must be known.  
• Ensure adequate eye and head protection.  
• Use a suitable respiratory filter. The weight of the respiratory filter must not exceed 300 g. Note the instructions for use of the respiratory filter.  
• The filter device may only be used by duly instructed personnel.  
• If it is to be used in a potentially explosive atmosphere, treat the mask with an antistatic spray or use a water screen.  
**Suitable respiratory filters**  
All approved filters in accordance with EN 141:2000, EN 143:2000, EN 371, EN 14387 with a standard thread connection according to EN 148, Section 1, e.g. Dräger RA-filters can be used.  
**Using the mask**  
• Screw the respiratory filter in.  
• Hang the straps around your neck so that the half mask rests on your chest.  
• Hold the mask in front of your face and draw the head straps over your head.  
• Position the head straps above your ears.  
• Tighten the straps so that the mask is comfortable and fits tightly over your face.  
• The head straps can also be worn over a hard hat. The half mask is put on as described above.  
**Testing before use**  
Does the mask fit?  
• Hold your hand over the filter and inhale until a vacuum is created. Hold your breath for a moment. The vacuum must be maintained. If it is not:  
• Retighten the straps or use a different size of mask.  
• The half mask may not fit correctly over a beard or drooping cheeks.  
The tight fit of the mask must have been successfully tested before you enter hazardous locations - danger of poisoning!  
The half mask must fit tightly and the respiratory filter must be installed before entering the contaminated area!

## X-plore 4340 / Semicareta EN 140

**Para su seguridad**  
La ley vigente sobre medios técnicos de trabajo (Ley de Seguridad de Aparatos) prescribe que deben hacerse las siguientes indicaciones:

**Tener en cuenta las instrucciones de uso**  
Toda manipulación de la semicareta y el filtro respiratorio presupone el conocimiento exacto y la observación de estas instrucciones de uso. La semicareta y el filtro respiratorio están previstos únicamente para la utilización aquí descrita.

**Responsabilidad por malfuncionamiento o averías**  
La responsabilidad por malfuncionamiento o averías de semicaretas y filtros respiratorios se traspasa en todo caso al propietario o al operario, cuando se hayan realizado en ellos trabajos de mantenimiento o reparación inadecuados, efectuados por personas ajenas al departamento de servicio técnico Dräger, o cuando sean objeto de manejo que no corresponde a la utilización prevista.

La casa Dräger no responde por daños que puedan producirse a causa del no cumplimiento de las indicaciones existentes. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de prestación de la garantía establecidas en las condiciones de venta y suministro de Dräger.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Marcaje:**  
X-plore 4340 TPE SM R 54 275  
X-plore 4340 TPE ML R 54 270

Conexión para el filtro: RA= Rosca Redonda Rd 40 x 1/7" EN 148, Parte 1. Material, cuerpo de la careta: TPE = elastómero termoplástico  
Tamaño: SM = pequeño-mediano o ML = mediano grande  
En el interior del cuerpo de la careta: númer. distintivo o NIOSH (para su homologación en EE.UU.)

**Utilización prevista**  
La semicareta y el filtro respiratorio constituyen un equipo filtrante, que protege contra gases y vapores e igualmente contra partículas. El filtro respiratorio debe elegirse según las sustancias nocivas existentes en el entorno ambiental.

**Condiciones para el empleo**  
• El aire del ambiente deberá contener como mínimo una concentración de oxígeno del 17%. Al emplear equipos de filtro debe evitarse la entrada a lugares sin ventilación tales como contenedores, fosos, alcantarillas etc.  
• Debe conocerse cuál es el tipo y la concentración de las sustancias nocivas.  
• Debe tenerse en cuenta la protección necesaria para ojos y cabeza.  
• Elegir el filtro respiratorio apropiado. El peso del filtro respiratorio no deberá exceder los 300 g. Tener en cuenta las instrucciones de uso del filtro.  
• El empleo del equipo de filtro está restringido al personal debidamente instruido.  
• Para aplicaciones en ambientes donde existe peligro de explosiones, tratar la careta con spray antiestático o emplear una cortina de agua.

**Filtros resistentes utilizables**  
Todos los filtros homologados de conformidad con EN 141:2000, EN 143:2000, EN 371, EN 14387 con conexión de rosca redonda según EN 148, Parte 1, p. ej. se pueden usar los filtros Dräger RA.

**Empleo**  
• Roscar el filtro respiratorio.  
• Pasar el arnes sobre la cabeza, de forma que la semicareta cuelgue sobre el pecho.  
• Mantener la semicareta en frente del rostro y sujetar el otro extremo del arnes sobre la parte posterior de la cabeza.  
• Ajustar el arnes hasta que la mascarilla quede cómoda pero fijamente colocada sobre el rostro.  
• El Arnes de la cabeza pueden llevarse incluso sobre el casco. Colocar la semicareta tal como se ha descrito arriba.

**Comprobación antes del empleo**  
Está bien ajustada la mascarilla?  
• Tapar firmemente el filtro con la mano y aspirar hasta que se produzca vacío. Retener el aire por un momento. El vacío deberá mantenerse. De no ser así:  
• ajustar el arnes, o bien escoger otro tamaño.  
• La barba, así como unos pómulos hundidos, pueden afectar la hermeticidad de cierre requerida por la semicareta.

## X-plore 4340 / Halfmasker EN 140

**Voor uw veiligheid**  
Voor het juiste en effectieve gebruik van het apparaat en om ongevallen te voorkomen, dient men zich nauwkeurig aan de volgende aanwijzingen te houden:

**De gebruiksaanwijzing met strikt worden opgevolgd**  
Voor het gebruik van halfmasker en ademfilter dient men de volgende aanwijzingen terdege te kennen en op te volgen. Halfmasker en ademfilter mogen uitsluitend voor het beoogde doel worden gebruikt.

**Aansprakelijkheid voor de juiste werking en schade**  
De aansprakelijkheid voor de juiste werking van het apparaat gaat onherroepelijk op de gebruiker van het apparaat over wanneer het apparaat door bevoegd personeel, dat niet tot de DrägerSafety behoort, wordt onderhouden of gerepareerd of wanneer het voor een ander dan het beoogde doel wordt gebruikt.  
Dräger Safety kan niet aansprakelijk worden gesteld wanneer de bovenstaande aanbevelingen niet worden opgevolgd.  
De garantie- en verantwoordelijkheidsbepalingen van Dräger Safety worden door bovenstaande aanbevelingen niet verruimd.  
Dräger Safety AG & Co. KGaA

**Markering:**  
X-plore 4340, groote SM R 54 275  
X-plore 4340, groote ML R 54 270

Fabrikant / productbenaming: Dräger / X-plore 4340  
Filteraansluiting: RA = standaard Schroefdraad Rd 40 x 1/7" EN 148-1.  
Materiaal van het maskerlichaam: TPE = thermoplastisch elastomer  
Grootte: SM = small-medium of M/L = medium-large  
Binnenin het maskerlichaam: identificatienummer en/of NIOSH (voor typegoedkeuring in de USA).

**Beeogd gebruik**  
Halfmasker en ademfilter vormen een filtertoestel dat de drager beschermt tegen gevaarlijke gassen en dampen en bovendien tegen gevaarlijke deeltjes.  
De keuze van het ademfilter is afhankelijk van de gevaren in de omgeving.

**Gebruiksmaatregelen**

- De lucht in de omgeving moet tenminste 17 vol-% zuurstof bevatten.
- Ongeventileerde ruimten zoals containers, kokers en kuilen mogen niet door het masker worden betreden.
- Het type en de concentratie van de gevaarlijke stof moeten bekend zijn.
- Zorg voor doeltreffende oog- en hoofdbescherming.
- Gebruik een geschikt ademfilter. Het gewicht van het ademfilter mag 300 gram niet te boven gaan. Volg de gebruiksaanwijzing van het ademfilter op.
- Het filtertoestel mag alleen door behoorlijk geïnstrueerd personeel worden gebruikt.
- Wanneer het masker in een explosieve omgeving moet worden gebruikt, moet het met antistatisch spray worden behandeld of er moet een watersluier worden gebruikt.

### Geschikte ademfilters

Alle goedgekeurde filters conform EN 141:2000, EN 143:2000, EN 371, EN 14387 met standaard Schroefdraad conform EN 148, sectie 1, bijv. kunnen Dräger RA-filters worden toegepast.

### Gebruik van het masker

- Schroef het ademfilter op z'n plaats.
- Hang de riemen rond uw nek zodat het halfmasker op uw borst rust.
- Houd het masker voor uw gezicht en trek de hoofdriemen over uw hoofd.
- Breng de hoofdriemen op hun plaats boven uw oren.
- Trek de riemen aan zodat het masker gemakkelijk zit en goed op uw gezicht aansluit.
- De hoofdriemen kunnen ook over een hard hoofddeksel worden aangebracht. Het halfmasker wordt op de boven beschreven manier opgezet.

### Test voor het gebruik

- Past het masker?
- UW hand op het filter houden en inademmen zodat er een vacuüm ontstaat. Nu uw adem even inhouden. Het vacuüm moet gehandhaafd blijven. Zo niet:
    - De riemen aantrekken of een masker van andere grootte gebruiken.
    - Baarden of bakkebaarden kunnen o.a. de vereiste dichtheid van het halfmasker beïnvloeden.

## es

## Instrucciones de uso

**Entrar en la zona de peligro sólo con la máscara hermética correctamente instalada: ¡peligro de intoxicación! La entrada al sitio de trabajo sólo se permite con la semicareta hermética y el filtro respiratorio montado!**

### Limpieza, desinfección, secado

**Limpieza:** Una limpieza directamente después del uso evita un desgaste prematuro. No emplear solventes orgánicos como acetona, alcohol, benceno, alcohol de quemar, tricloroetileno, y productos similares. Limpiar todos los componentes de la semicareta con agua tibia empleando detergente de uso universal como, p.ej. Sekusept Cleaner (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf) y un paño. Enjuagar bien con agua corriente.  
**Desinfección:** Colocar todos los componentes de la semicareta en un baño desinfectante utilizando por ejemplo Incidur (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf). Tener en cuenta las normas de aplicación del fabricante. Cuando se empleen otros desinfectantes, verificar que éstos no pueden producir daños en las partes de goma o de plástico. Enjuagar a fondo en agua corriente.  
**Secar:** No debe sobrepasarse una temperatura de 60 °C.

### Montaje y comprobación

Colocar el disco de la válvula de inhalación sobre su enganche. Dentro de la mascarilla, el disco debe quedar uniformemente apoyado contra la superficie del asiento para garantizar la estanqueidad.

### Inspección visual de la válvula de expiración

Retirar las aletas del cuerpo de la careta. Asir el disco de la válvula por el borde y sacarlo. Examinar el asiento de la válvula para ver si está sucio o averiado; si fuera el caso, limpiarlo con un paño desecharable. Colocar el disco de la válvula sobre una superficie plana; el disco debe quedar uniforme y plano. Insertar el disco de la válvula ya inspeccionado en el asiento de la válvula, hasta que quede enclavado. Insertar el disco de la válvula ya inspeccionado en el asiento de la válvula, hasta que quede enclavado; el disco debe quedar uniforme y plano.

### Finalizar la mascarilla

Acoplar los arneses de sujeción. Colocar las aletas sobre el cuerpo de la careta. Atornillar un nuevo filtro respiratorio.

### Verificación de funcionamiento y hermeticidad

Básicamente hay que realizar una verificación del funcionamiento tras cada limpieza o recambio de piezas. En cada pieza hay que revisar las fisuras, la fragilidad y las deformaciones. Los discos de válvula tienen que poder moverse y los asientos de válvula tienen que estar limpios y sin daños. La hermeticidad puede ser comprobada con un conector especial y un aparato de control de máscaras convencional, por ejemplo el Dräger Testor. Hay que humedecer el disco de válvula de expiración y el asiento hermético. Con el aparato de control se consigue una depresión de 7 mbar. La válvula se considera hermética cuando la variación de la presión en un minuto no asciende a más de 1 mbar. Si no se pudiera conseguir la hermeticidad suficiente, habría que instalar un nuevo disco de expiración.

### Intervalos de mantenimiento

La duración máxima de uso son 2 años.

Tipo de trabajo a realizar	Plazos máximos				
	Antes del uso	Tras el uso	Cada seis	Dos años	Cuatro años
Limpieza y desinfección	X		X <sup>1)</sup>		
Verificación de visibilidad y funcionamiento		X	X <sup>2)</sup>		
Cambio del disco de válvula de expiración				X	
Control por el soporte del aparato	X				

1) en aparatos envasados herméticamente, sino cada 6 meses.  
2) en aparatos envasados herméticamente, cada 2 años.

### Almacenamiento

La semicareta tiene una vida de almacenamiento máxima de 4 años desde la fecha de fabricación. Dentro de este periodo puede usarse 2 años como máximo. Se debe almacenar sin deformarla, en un lugar seco, fresco y libre de polvo. Temperatura recomendada de almacenamiento:

-10 °C a 55 °C con una humedad relativa de <90%. Se debe evitar exponerla directamente a la luz y al calor.

### Temperatura

Durante el uso: -30 °C hasta 60 °C

No se han previsto piezas de repuesto para X-plore 4340.

## Nl

## Gebruiksaanwijzing

**Gevaarlijke omgevingen uitsluitend met een op volledige dichtheid gecontroleerde masker betreden - kans op vergiftiging!**  
Het halfmasker moet goed zitten in het ademfilter moet worden geïnstalleerd alvorens het gevaarlijke gebied te betreden!

### Reinigen, desinfecteren en drogen

**Reinigen:** Reiniging onmiddellijk na het gebruik voorkomt voortijdige slijtage. Gebruik geen organische oplosmiddelen zoals acetoon, alcohol, benzine, spiritus o.i.d..

Was alle onderdelen in lauwwarm water met daaraan toegevoegd universeel reinigingsmiddel zoals Sekusept Cleaner (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf) en een lapje. Grondig onder de kraan afspoelen.

**Desinfecteren:** Leg alle onderdelen in een bad met desinfectiemiddel, bijv. Incidur (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf). Volg de aanwijzingen van de fabrikant op. Bij gebruikmaking van andere desinfectiemiddelen dient erop worden gelet dat deze geen delen van rubber of plastic aantasten. Grondig onder de kraan afspoelen.

**Drogen:** Zorg ervoor dat de temperatuur 60°C niet te boven gaat.

### Monteren en testen

Plaats het schijfje van het inademventiel achter de stut.

Het schijfje moet gelijkschijfig op de zitting in het maskerlichaam rusten.

### Uitademventiel inspecteren

Verwijder het juk uit het maskerlichaam.

Houd het ventielsschijfje aan de rand vast en trek het naar buiten.

Onderzoek of ventielsschijfje op vuil en schaden en wrijf het schoon met een disposable tissue, indien noodzakelijk.

Plaats het ventielsschijfje op een platte ondergrond; het moet volkomen vlak liggen.

Na de inspectie van het ventielsschijfje het schijfje in de ventielzitting plaatsen totdat het vastzit.

Het ventiel moet volkomen vlak liggen.

### Masker monteren

De riemen ordenen.

Bevestig het juk aan het maskerlichaam. Schroef het nieuwe filter op zijn plaats.

### Functie- en dichtheidscontrole

Een functiecontrole dient in principe na elke reiniging of na het vervangen van afzonderlijke onderdelen plaats te vinden. Alle delen dienen op scheuren, breuk en/of vervorming gecontroleerd te worden. De ventielsschijven moeten zich kunnen bewegen, de ventielzitting moet schoon en zonder beschadigingen te zijn.

Dichtheid kan met een speciale aansluitstuk en met een in de handel verkrijgbare testapparaat, voor maskers bijv. Dräger Testor, worden gecontroleerd.

De uitademventielsschijf en de afdichtingszitting met water nat maken. Dan met het testapparaat een onderdruk van 7 mbar opwekken. Men kan er van uitgaan dat het ventiel dicht is, als de druk binnen een 1 minuut niet meer dan 1 mbar bedraagt. Bij onvoldoende dichtheid een nieuwe uitademsschijf monteren.

### Intervalen tussen onderhoudsbeurten

De maximale gebruiksduur bedraagt 2 jaar.

Type uit te voeren werkzaamheden	Maximale termijnen	
----------------------------------	--------------------	--

## X-plore 4340/ Semi-máscara EN 140

pt

## Instruções de serviço

### Para a sua Segurança

Para utilização correcta e eficaz do aparelho e para evitar correr riscos, é essencial que leia e cumpra as recomendações da directiva.

### Cumpra Estritamente as Instruções para Uso

A utilização da semi-máscara ou do filtro respiratório pressupõe a observação das regras e modos de funcionamento descritos nas instruções de uso. A semi-máscara e o filtro respiratório só podem ser utilizados para os fins especificados.

### Responsabilidade pelo Correcto Funcionamento ou Danos

A responsabilidade pela correcta utilização da semi-máscara ou do filtro respiratório é inteiramente atribuída ao proprietário ou ao utilizador se o aparelho for indevidamente utilizado ou reparado por pessoas que não pertençam à Dräger Safety e se o modo de utilização puser em causa a sua integridade.

A Dräger declina toda a responsabilidade por quaisquer danos resultantes da não observação das indicações referidas anteriormente. As condições de garantia e a responsabilidade definidas nas condições de venda e de fornecimento da Dräger Safety AG & Co. KGaA não se consideram alteradas pelas indicações aqui contidas.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Marcação

X-plore 4340, tamanho SM R 54 275

X-plore 4340, tamanho ML R 54 270

Fabricante / Nome do produto: Dräger / X-plore 4340

Ligação do filtro: RA = Rosca standard Rd 40 x 1/7" EN 148-1.

Material utilizado na máscara: TPE = elástomero termoplástico

Tamanho: S/M = pequeno-médio ou M/L = médio-grande

Interior da máscara: Nº identificativo e/ou NIOSH (para aprovação/autorização nos EUA).

### Usos para os Fins Especificados

A semi-máscara e o filtro respiratório quando combinados constituem um aparelho de filtragem que oferece protecção contra gases tóxicos, vapores e partículas no ar inalado. A escolha do filtro respiratório depende do nível de contaminação do meio ambiente.

### Condições de Utilização

- A atmosfera envolvente tem que conter pelo menos 17 % por volume de oxigénio. Não entre com aparelhos de filtragem em espaços confinados não ventilados, minas, túneis, etc.
- Deve conhecer-se o tipo das substâncias nocivas existentes no ar e a sua concentração.
- Assegure a protecção eficaz da cabeça e dos olhos.
- Utilize filtro respiratório adequado. O peso do filtro respiratório não deve exceder as 300g. Tenha em atenção as instruções de uso para os filtros respiratórios.
- O dispositivo de filtragem só deve ser utilizado por pessoas devidamente treinadas.
- Se o filtro respiratório for utilizado numa atmosfera potencialmente explosiva, proteja a máscara com um spray anti-estático ou com uma cortina de água.

### Filtros Respiratórios Aprovados

Todos os filtros respiratórios aprovados estão de acordo com as normas EN 141:2000, EN 143:200, EN 371, EN 14387, com rosca normalizada conforme com a EN 148, Secção 1, por exemplo podem ser usados filtros RA da Dräger.

### Utilização da Máscara

• Enrosque o filtro respiratório.

• Coloque as precintas à volta do pescoço de modo que a semi-máscara se localize sobre o peito.

• Coloque a máscara à frente do rosto e puxe as precintas para trás da cabeça.

• Coloque as precintas por cima das orelhas.

• Ajuste as precintas por forma a que a semi-máscara assente e fique ajustada ao rosto.

• As precintas da cabeça também podem ser utilizadas sob um capacete de protecção. A colocação da semi-máscara é idêntica ao acima descrito.

### Testar Antes de Utilizar

A máscara serve?

• Segure o filtro com a mão e inale até criar vácuo.

Refenha a respiração por momentos. O vácuo deverá ser mantido. Caso contrário:

• Reajuste as precintas ou utilize uma máscara de outro tamanho.

• A semi-máscara pode não se adaptar quando utilizada por pessoas com barba ou maças do rosto salientes.

Não entrar em áreas de risco sem máscara devidamente testada - perigo de

## X-plore 4340 / Puolinaamari EN 140

fi

## Käyttöohje

### Turvallisuus

Teknisiä työvälitteitä koskeva laki (laiteturvaliusuuslaki) määritää viittämaan seuraaviin ohjeisiin:

### Noudata käyttöohjetta

Puolinaamari ja suodattimen kaikenlainen käsitteily edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja noudattamista. Puolinaamari ja hengityksensuodatin on tarkoitettu vain ohjeessa selostetun käytöön.

### Vastuu toiminnasta tai vahingoista

Puolinaamari ja hengityksensuodattimen toiminnasta on aina vastuussa niiden omistaja tai käyttäjä, jos joku muu kuin Dräger Safety huoltohenkilö on huoltanut tai kunnostanut niitä asiantuntumattomasti tai niitä on käytetty määräysten vastaisesti.

Dräger Safety ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että edellä mainittuja ohjeita ei ole noudatettu. Edellä olevat ohjeet eivät laajenna Dräger Safety myynti- ja toimitusohjeen takuu- ja vastuuohjeita.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

### Tunnusmerkinnät

X-plore 4340, koko SM R 54 275

X-plore 4340, koko ML R 54 270

Valmistaja / tuotenumike: Dräger / X-plore 4340

Suodattimittäntä: RA = vakiokerro Ra 40 x 1/7" EN 148-1.

Naamarinuron materiaali: TPE = termoplastinen elastomeeri

Koko: S/M = pieni/keskikoko tai M/L = keskikoko/iso

Naamarinuron sisältä: Tunn.-nr. ja/tai NIOSH (USA-hyväksyntää varten).

### Käytööohjot

Puolinaamari ja hengityksensuodatin muodostavat suodatin suojaimeen, joka suojaa vahingollisilta kaasulta, höyriltä ja hiukkasilta.

Hengityksensuodattimen typpi riippuu ympäristön haitta-aineesta.

### Käytööohjot

• Ympäristöilmässä on oltava vähintään 17 til.-% happea, tuulettamattomiin sääliöihin, kaivoksiin, kanavien jne. suodatin suojaimeen kanssa ei saa mennä.

• Haitta-aineiden typpi ja pitoisuus on tunnettava.

• Suojaa pää ja silmat.

• Valitse sopiva hengityksensuodatin. Hengityksensuodattimen paino ei saa yliuttaa 300 gaa. Noudata hengityksensuodattimen käytööohjeita!

• Suodatin suojaaja saavat käyttää vain sen käyttöön koulutetut henkilöt.

• Räjähdysaltililla alueella naamari on käsiteltävä antistaatisella suihkeella tai on käytettävä vesiverhoa.

Sopivat hengityksensuodattimet

Kaikki standardien EN 141:2000, EN 143:2000, EN371, EN 14387 mukaiset suodattimet, joissa on standardin EN 148, kappale 1, mukainen vakiokerrie, esim. Drägerin RA-suodatin.

### Käytöö

• Kierrä hengityksensuodatin kiinni.

• Vedä niskahihna pään yli siten, että puolinaamari jää riippumaan rinnan päälle.

• Pidä naamarinuron kasvojen edessä ja vedä päähinhasto päähän pään.

• Vedä päähinhasto takaraivoille.

• Kiristä hihnoja, kunnes naamari on mukavasti ja tukevasti paikoillaan.

• Päähinhasto voi pitää myös kypärän päällä. Pue puolinaamari edellä esittelyllä tavalla.

### Tarkastus ennen käytöä

Sopiiko naamari?

• Pidä kättä tiivisen suodattimen edessä ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipaineita. Pidätä henkeä hetken aikaa. Alipaineen on pysytävä muututtumattomaan, muuten:

• Hihnoja on kiristettävä tai käytettävä toisenkokoista naamaria.

• Parta tai matalat poskipäät voivat haitata puolinaamariin tiivittää.

Mene vaarallisele alueelle vain, kun naamari on varmasti tiivis - myrkkytymisaaral

Mene työkohteeseen vain, kun puolinaamari on tiivis ja siinä on hengityksensuodatin paikoillaan!

pt

## Instruções de serviço

### Para a sua Segurança

Para utilização correcta e eficaz do aparelho e para evitar correr riscos, é essencial que leia e cumpra as recomendações da directiva.

### Cumpra Estritamente as Instruções para Uso

A utilização da semi-máscara ou do filtro respiratório pressupõe a observação das regras e modos de funcionamento descritos nas instruções de uso. A semi-máscara e o filtro respiratório só podem ser utilizados para os fins especificados.

### Responsabilidade pelo Correcto Funcionamento ou Danos

A responsabilidade pela correcta utilização da semi-máscara ou do filtro respiratório é inteiramente atribuída ao proprietário ou ao utilizador se o aparelho for indevidamente utilizado ou reparado por pessoas que não pertençam à Dräger Safety e se o modo de utilização puser em causa a sua integridade.

A Dräger declina toda a responsabilidade por quaisquer danos resultantes da não observação das indicações referidas anteriormente. As condições de garantia e a responsabilidade definidas nas condições de venda e de fornecimento da Dräger Safety AG & Co. KGaA não se consideram alteradas pelas indicações aqui contidas.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Marcação

X-plore 4340, tamanho SM R 54 275

X-plore 4340, tamanho ML R 54 270

Fabricante / Nome do produto: Dräger / X-plore 4340

Ligação do filtro: RA = rosca standard Rd 40 x 1/7" EN 148-1.

Material utilizado na máscara: TPE = elástomero termoplástico

Tamanho: S/M = pequeno-médio ou M/L = médio-grande

Interior da máscara: Nº identificativo e/ou NIOSH (para aprovação/autorização nos EUA).

### Usos para os Fins Especificados

- A semi-máscara e o filtro respiratório quando combinados constituem um aparelho de filtragem que oferece protecção contra gases tóxicos, vapores e partículas no ar inalado. A escolha do filtro respiratório depende do nível de contaminação do meio ambiente.
- Deve conhecer-se o tipo das substâncias nocivas existentes no ar e a sua concentração.
- Assegure a protecção eficaz da cabeça e dos olhos.
- Utilize filtro respiratório adequado. O peso do filtro respiratório não deve exceder as 300g. Tenha em atenção as instruções de uso para os filtros respiratórios.
- O dispositivo de filtragem só deve ser utilizado por pessoas devidamente treinadas.
- Se o filtro respiratório for utilizado numa atmosfera potencialmente explosiva, proteja a máscara com um spray anti-estático ou com uma cortina de água.

### Filtros Respiratórios Aprovados

Todos os filtros respiratórios aprovados estão de acordo com as normas EN 141:2000, EN 143:200, EN 371, EN 14387, com rosca normalizada conforme com a EN 148, Secção 1, por exemplo podem ser usados filtros RA da Dräger.

### Utilização da Máscara

• Enrosque o filtro respiratório.

• Coloque as precintas à volta do pescoço de modo que a semi-máscara se localize sobre o peito.

• Coloque a máscara à frente do rosto e puxe as precintas para trás da cabeça.

• Coloque as precintas por cima das orelhas.

• Ajuste as precintas por forma a que a semi-máscara assente e fique ajustada ao rosto.

• As precintas da cabeça também podem ser utilizadas sob um capacete de protecção. A colocação da semi-máscara é idêntica ao acima descrito.

### Testar Antes de Utilizar

A máscara serve?

• Segure o filtro com a mão e inale até criar vácuo.

Refenha a respiração por momentos. O vácuo deverá ser mantido. Caso contrário:

• Reajuste as precintas ou utilize uma máscara de outro tamanho.

• A semi-máscara pode não se adaptar quando utilizada por pessoas com barba ou maças do rosto salientes.

Não entrar em áreas de risco sem máscara devidamente testada - perigo de

pt

## X-plore 4340 / Halvmaske EN 140

da

## Betjeningsvejledning

### For Deres sikkerhed

Den tyske lov om tekniske arbejdsmidler (Gerätesicherheitsgesetz) foreskriver, at henviser til følgende:

### Følg brugsanvisningen

## X-plore 4340 / Halvmask EN 140

### SV

### Bruksanvisning

#### För din säkerhet

Lagen om tekniska hjälpmidler (apparatsäkerhetslagen) anger att följande informationer skall lämnas:

#### Följ bruksanvisningen

Varie hantering av halvmasken förutsätter att du läst igenom denna bruksanvisning noggrant. Halvmask och andningsfilter är endast avsedda för den beskrivna användningen.

#### Ansvar för funktion och skador

Ägaren eller användaren ansvarar helt för halvmaskens funktion, om halvmasken underhålls eller repareras på felaktigt sätt av annan personal än Dräger Safety personal eller om halvmasken hanteras på ett ej ändamålsenligt sätt.

Dräger Safety tar inget ansvar för skador, som uppkommit genom att ovantändade anvisningar ej följs. De garant- och ansvars villkor, som ingår i Dräger försäljnings- och leveransbestämmelser, påverkas ej av ovantändande bestämmelser.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

#### Märkning

X-plore 4340, storlek SM R 54 275

X-plore 4340, storlek ML R 54 270

Tillverkare / Produktnamn: Dräger / X-plore 4340

Filterslutning: RA = standardgängning Rd 40 x 1/7" EN 148-1.

Materiel maskkropp: TPE = termoplastisk elastomer

Storlek: S/M = liten-medel eller M/L = medel-stor

Inne i maskens kropp: Id-nr. och/eller NIOSH (för godkänning i USA).

#### Användning

Halvmask och andningsfilter bildar en filterapparat, som skyddar mot skadliga gaser, ångor och partiklar. Valet av andningsfilter beror på vilka farliga ämnen som finns i miljön.

#### Förutsättningar för användning

- Omgivningsluften ska innehålla minst 17 vol. % syre, ej ventilerade gruvor, kanaler osv. får inte beträdas med filterapparater.
- Typen och koncentrationen av luftföroreningar måste vara känd.
- Använd erforderliga ögon- och huvudskydd.
- Väl lämpligt andningsfilter. Andningsfilterns vikt får inte överstiga 300 g. Följ andningsfilterns bruksanvisning.
- Filterapparaten får bara användas av instruerade personer.
- Vid användning i explosionsfarliga miljöer behandas masken med antistatisk spray eller använd vattentämma.

#### Andningsfilter som får användas

Samtliga godkända filter enligt EN 141:2000, EN 143:2000, EN 371, EN 14387 med standardgängning enligt EN 148, avsnitt 1, t.ex. Dräger RA-filter, får användas.

#### Användning

- Skriva in andningsfiltret.
- Drag banden på så sätt över huvudet att halvmasken hänger på bröstet.
- Häll maskkroppen framför ansiktet och drag bandens huvudgarnityr i riktning mot huvudet.
- För huvudgarnityret utmed huvudet ovanför öronen och placera det på bakhuvudet.
- Drag åt banden tills masken sitter bekvämt och fast runt ansiktet.
- Huvudbanden kan också bäras på en skyddshjälm. Sätt på halvmasken.

#### Kontroll innan användning

Passar masken?

• Häll filtrat tätt med handen och andas in tills det uppkommer ett undertryck.

Häll andan en kort stund. Undertrycket skall vara kvar, annars:

• Efterdrä banden **eller använd annan storlek**.

• Skägg eller lågt liggande kindknoter kan bla. påverka halvmaskens täthet.

Riskområdena får bara beträdas med framgångsrikt täthetsläpning mask - risk för förgiftning.

Påbörja endast arbetet om halvmasken är tät och om andningsfilter är monterat

#### Rengöring, desinficering och torkning

**Rengöring:** Ommedelbar rengöring efter användningen förebygger att halvmasken slits ut i fortid.

Vid rengöring får inga lösningsmedel, såsom aceton, alkohol, bensol, sprit, tri eller liknande medel användas. Rengör samtliga delar med jämmet vatten utan tillsats av universalgöringsmedel, såsom Sekusept rengöringsmedel (Henkel KGaA, Düsseldorf) och en duk. Skölj noga under rinnande vatten.

**Desinficering:** Lägg samtliga delar i ett desinfektionsbad, som t.ex. Incidur (Henkel KGaA, Düsseldorf). Observera tillverkarens anvisningar för desinfektionsföreskrifter. Vid användning av andra desinfektionsmedel skall det säkerställas att de inte påverkar halvmaskens plast eller gummidel.

Skölj noga under rinnande vatten.

**Torkning:** Överskrid inte en temperatur av 60 °C.

#### Montering och kontroll

Andningsventilens skiva sätts bakom tapparna.

Skivan skall innan i maskkroppen ligga an jämnt mot tätningsytan.

#### Okularbesiktning utandningsventil

Tag bort vingen från masken.

Fatta tag i ventilskivans kant och drag ut den.

Kontrollera ventilsätet för smuts och skador. Rengör ev. med en engångsduk.

Lägg ventilskivan på en jämn yta. Skivan skall ligga an jämnt.

Den kontrollerade ventilskivan trycks fast i ventilsätet tills den hakar fast.

Skivan skall ligga an jämnt.

#### Komplettera masken

Ordna banden.

Sätt på vingarna på maskkroppen. Skruva in nytt andningsfilter.

#### Funktions- och täthetsprovning

En funktionsprovning skall alltid ske efter varje rengöring eller efter att enskilda delar bytts ut. Samtliga delar skall kontrolleras för sprickor, sprödhet eller deformering. Ventilskivorna skall vara rörliga, ventilsätet ren och utan skador.

Tätheten kan kontrolleras med en speciell stots och en vanlig i handeln förekommande maskprovningssdon, t.ex. Dräger Testor.

Utandningsventilskivan och tätningsstiftet skall fuktas med vatten. Med testdonet skapas ett undertryck på 7 mbar. Ventilen betraktas som tät när tryckändringen under en minut inte är mer än 1 mbar. Om tillräcklig täthet inte kan uppnås skall en ny utandningsskiva monteras.

#### Underhållsinterval

Den maximala användningstiden är 2 år.

Typen på de arbeten som skall utföras	Maximitider				
	Innan användn an	Efter användn an	Halvårsv is	Två år	Fyra år
Rengöring och desinficering		X		X <sup>1)</sup>	
Visuell kontroll och funktionskontroll		X	X <sup>2)</sup>		
Skifte av utandningsventilskivan					X
Kontroll utförd av användaren av masken	X				

<sup>1)</sup> vid lufttätt förpackade apparater, annars halvårsv.

<sup>2)</sup> vid lufttätt förpackade apparater vartannat år.

#### Lagring

Halvmasken får lagras maximalt 4 år från tillverkningsdatum. Under denna tid får den användas under maximalt 2 år.

Halvmasken lagras utan deformering på ett torrt, svalt och dammfritt ställe.

Lagringstemperatur:

-10 °C till 55 °C vid <90 % rel. luftfuktighet. Skyddas mot direkt ljus- och värmeinstrålning.

#### Temperatur

Vid användning -30 °C till 60 °C

Reservdelar har inte avsetts för X-plore 4340.

**Attenki sparnelius**  
Attentki sparnelius nuo kaukés.  
Voztovo plökštélé ištraukti už kraštą.  
Patikrinti ar voztovo vieta neužsiuru siusu ir nepažeista, jei reikia išvalyti vienkartiniai skudurėliu.  
Voztovo plökštélé padėti ant lygaus paviršiaus; plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.  
Patikrintų voztovo plökštélé spausti į voztovo vietą, kol ji užsifiksuos.  
Plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

#### Iskvépimo voztovo vizualinių patikra

Ikvépimo voztovo plökštélé ištrūkinti už arčius.

Patikrinti ar voztovo vieta neužsiuru siusu ir nepažeista, jei reikia išvalyti vienkartiniai skudurėliu.

Voztovo plökštélé padėti ant lygaus paviršiaus; plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

Patikrintų voztovo plökštélé ištrūkinti už arčius.

Plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

#### Sunklinimas

Attenki sparnelius nuo kaukés.  
Voztovo plökštélé ištraukti už kraštą.  
Patikrinti ar voztovo vieta neužsiuru siusu ir nepažeista, jei reikia išvalyti vienkartiniai skudurėliu.

Voztovo plökštélé padėti ant lygaus paviršiaus; plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

Patikrintų voztovo plökštélé ištrūkinti už arčius.

Plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

#### Montavimas ir patikra

Ikvépimo voztovo plökštélé ištrūkinti už arčius membranos.

Plökštélé turi gerai priglisti kaukés viduje prie paviršiaus.

#### Iskvépimo voztovo vizualinių patikra

Attenki sparnelius nuo kaukés.

Voztovo plökštélé ištraukti už kraštą.

Patikrinti ar voztovo vieta neužsiuru siusu ir nepažeista, jei reikia išvalyti vienkartiniai skudurėliu.

Voztovo plökštélé padėti ant lygaus paviršiaus; plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

Patikrintų voztovo plökštélé ištrūkinti už arčius.

Plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

#### Sunkinkimas

Attenki sparnelius nuo kaukés.  
Voztovo plökštélé ištraukti už kraštą.

Patikrinti ar voztovo vieta neužsiuru siusu ir nepažeista, jei reikia išvalyti vienkartiniai skudurėliu.

Voztovo plökštélé padėti ant lygaus paviršiaus; plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

Patikrintų voztovo plökštélé ištrūkinti už arčius.

Plökštélé turi tolygiai prisistipauti prie paviršiaus.

#### Funkcijų ir sandarinimo patikra

Patikrinti, ar kaukė veikia būtina kaskart išvalius ir pakaitus dalis Bütina patikrinti visas dalis, ar néra physis, ištrūkimų ar deformuotų vietu.

Voztovo plökštélé turi būti judrios, voztuvų vietas svarios ir nepažeistos.

Kaukė sandarumas galima patikrinti specialiu atvamzdžiu ir jprastu kaukė analizatoriumi, p.vz., "Dräger Testor".

Iškvépimo voztovo plökštélé ir prispausdino vietas sudrėkinti.

Analizatorius sukuriamas neįgijamas 7 mbar slėgis. Vožtuvas yra sandarus, jei per minute slėgis pakinta ne daugiau nei 1 mbar. Jei kaukė nepakankamai sandari, būtina imtynoti naują iškvépimo voztovo plökštélé.

**Priežiūros intervalai**

Ilgiausias kaukės naudojimo laikas – 2 metai.

Atliekamu darbų pobūdis	Ilgiausias terminas				
Pries naudojim an	Po naudojim an	Kas metai	Kas 2 metai	Kas 4 metai	





<tbl\_r cells="6" ix="5" maxcspan="1

## X-plore 4340 / Półmaska EN 140

### Dla Państwa bezpieczeństwa

Ustawa dotycząca środków technicznych (ustawa o bezpieczeństwie urządzeń) nakazuje zwrocenie uwagi na poniższe punkty.

### Przestrzegać instrukcji obsługi

Każde użytkowanie półmaski i filtra zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Półmaska i filtr przeznaczone są wyłącznie do użytku opisanego poniżej.

### Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia i/lub szkody

Odpowiedzialność cywilna za działanie półmaski i filtrów przedchodzi bezwarunkowo na ich właściciela wzgl. użytkownika, jeżeli były one nieprawidłowo konserwowane lub naprawiane przez osoby nie należące do Dräger Safety, albo jeżeli były obsługiwane lub używane w sposób niezgodny z przeznaczeniem.

Firma Dräger Safety nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem powyższych wskazówek. Warunki gwarancji i odpowiedzialności cywilnej zawarte w Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw firmy Dräger Safety nie ulegają poszerzeniu przez powyższe wskazówki.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

### Oznakowanie

X-plore 4340, wielkość SM R 54 275

X-plore 4340, wielkość ML R 54 270

Producent / nazwa produktu: Dräger / X-plore 4340  
Łącznik filtru: RA = standardowy łącznik gwintowy Rd 40 x 1/7" EN 148-1.  
Materiał maski: TPE = termoplastyczny elastomer  
Wielkość: S/M = mniejsza lub M/L = większa  
Wewnętrzne maski: numer produktu oraz/lub NIOSH (dla dopuszczenia do obrotu w USA).

### Przeznaczenie

Półmaska i filtr tworzą urządzenie filtrujące, chroniące przed szkodliwymi gazami, oparami i cząstками stałymi. Wybór filtra zależy od rodzaju zanieczyszczonego środowiska.

### Warunki użytkowania

- Atnaszcza otoczenia musi zawierać min. 17% obj. tlenu, nie stosować urządzeń filtrujących w nieprzewietrzonych zbiornikach, wykopach, kopalach, itd.
- Znane muszą być rodzaj i stężenie szkodliwych substancji.
- Nosić obowiązkowe okulary ochronne i nakrycie głowy.
- Wybrać odpowiedni filtr. Waga filtra nie może przekraczać 300g.
- Przestrzegać instrukcji obsługi filtru!
- Urządzenie filtrujące przeznaczone jest do użytku wyłącznie przez przeszkolone osoby.
- Podczas zastosowania w przestrzeniach zagrożonych wybuchem spryskać maskę środkiem antystatycznym lub wodą.

### Zastosowane filtry

Do użytku nadają się wszystkie filtry odpowiadające normom EN 141:2000, EN 143:2000, EN371, EN 14387 ze standardowym łącznikiem gwintowym zgodnym z EN 148, rozdział 1, np. filtr RA firmy Dräger.

### Zastosowanie

- Przykrycie filtr.
- Przełożyć ułaski pasków nośnych przez głowę w taki sposób, aby półmaska znajdowała się na piersiach.
- Przytrzymać maskę przy twarzy, pociągnąć konstrukcję zakładaną na głowę w kierunku głowy.
- Przełożyć konstrukcję zakładaną na głowę nad uszami i przyłożyć w tyle głowy.
- Dociągnąć paski w ten sposób, aby maska przylegała wygodnie i dokładnie do twarzy.
- Konstrukcja zakładana na głowę może być noszona na kasku ochronnym. Zakładanie półmaski odbywa się jak w sposób opisany powyżej.

### Kontrola przed użyciem

Czy maska pasuje?

- Przytrzymać filtr przy ustach i wdychać do powstania podciśnienia. Na krótko wstrzymać oddech. Podciśnienie musi zostać zachowane, w innym przypadku:
- Dociągnąć paski lub użycić filtra o innym rozmiarze.
- Broda lub mało wydatne kości polickowe mogą m. i. spowodować

## pl

## Instrukcja obsługi

### nieszczelne przyklewanie półmaski do twarzy.

W strefach zagrożenia używać wyłącznie maski, której szczelność została sprawdzona - niebezpieczeństwo zatrudnia!

Używać wyłącznie szczelnej półmaski z zabudowanym filtrem!

### Czyszczenie, dezynfekcja i suszenie

**Czyszczenie:** Czyszczenie półmaski bezpośrednio po użyciu zapobiega jej przedwcześnieemu zużyciu.

Nie stosować do czyszczenia rozpuszczalników takich jak acetan, alkohol, benzen, spirytus, trichloroetyl lub podobnych. Wszystkie części czyszczą letnią wodą z dodatkiem uniwersalnego środka do czyszczenia takiego jak np. Sekusept (firmy Henkel KGaA, Düsseldorf) i scierczka. Dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą.

**Dezynfekcja:** Włożyć wszystkie części do kapsuły dezynfekcyjnej np. Incidur (firmy Henkel KGaA, Düsseldorf). Przestrzegać zakresu stosowania danego producenta! Podczas stosowania innych środków dezynfekcyjnych upewnić się, czy nie mają negatywnego wpływu na elementy półmaski wykonane z tworzywa sztucznego lub gumy.

Dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą.

**Suszenie:** Nie przekraczać temperatury 60 °C.

### Montaż i kontrola

Połączyc podkładkę zaworu wdychowego za czopkiem.

Podkładka powinna wewnątrz maski równomiernie przylegać do powierzchni uszczelniającej.

### Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego

Odpiąć skrzynkę maski.

Chwyć podkładkę zaworu za brzeg i wyciągnąć.

Sprawdzić gniazdo zaworu pod kątem zanieczyszczeń i uszkodzeń, w razie potrzeby przetrzeć jednorazową scierczką.

Położyć podkładkę zaworu na płaskiej powierzchni. Podkładka powinna leżeć równomiernie i płasko.

Wcisnąć skontrolowaną podkładkę do gniazda zaworu do zastrzażenia. Podkładka powinna leżeć równomiernie i płasko.

### Kompletowanie maski

Uporządkować zestaw pasków nośnych.

Przykryć skrzynkę maski. Przykryć nowy filtr.

### Kontrola sprawności i szczelności

Kontrola sprawności maski należy przeprowadzać po każdym czyszczeniu lub po wymianie poszczególnych części. Sprawdzić wszystkie części pod kątem pełnienia, złamania lub odszkodzenia.

Szczelność maski można sprawdzić za pomocą specjalnego króćca i dostępnego w sklepach przyrządu do kontroli maski, np. Dräger Testor.

Zwijać wodą podkładkę zaworu wydechowego i szczelne gniazdo. Za pomocą przyrządu kontrolnego wytworzyć podciśnienie o wartości 7 mbar. Zawór jest szczelny, jeżeli w ciągu 1 minut ciśnienie nie ulegnie zmianie o więcej niż 1 mbar. Jeżeli szczelność zaworu jest niewystarczająca, należy wymienić podkładkę zaworu wydechowego.

### Czasoskreksy konserwacyjne

Maksymalny czas użycowania wynosi 2 lata.

Rodzaj czynności do wykonania	Maksymalny okres				
	Przed użyciem	Po użyciu	Co 6 miesięcy	2 lata	4 lata
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X <sup>1)</sup>	
Kontrola wzrokowa i kontrola sprawności		X	X <sup>2)</sup>		
Wymiana podkładki zaworu wydechowego					X
Kontrola przez użytkownika maski	X				

1) W przypadku hermetyczne opakowanych urządzeń, w innym przypadku co 6 miesięcy.

2) W przypadku hermetyczne opakowanych urządzeń co 2 lata.

### Magazynowanie

Półmaska może być magazynowana max. do 4 lat od daty produkcji; w ciągu tego czasu może być używana przez max. 2 lata.

Przechować półmaskę w pomieszczeniu suchym, chłodnym i wolnym od pyłów, unikając jej odszakietania.

Temperatura magazynowania:  
-10 °C do 55 °C przy <90 % wzgl. wilgotności powietrza. Chronić półmaskę przed bezpośrednim promieniowaniem światelnym i cieplnym.

### Temperatura

Podczas użycia -30 °C do 60 °C

Części zamienne dla X-plore 4340 nie są przewidziane.

## X-plore 4340 / Polomaska EN 140

## sk

## Návod na použitie

### Cistenie, dezinfikovanie a sušenie

**Cistenie:** Okamžitým výčistením po použití predstavuje predčasnému opotrebovaniu polomasky.

Na čistenie nepoužívajte rozpúšťadlo alebo acetón, alkohol, benzén, lieh, trichlor alebo iné podobné prostriedky. Všetky časti očistite vlažnou vodou, do ktorej pridate univerzálny čistiaci prostriedok ako čistič Sekusept (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf) a handričku. Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

**Dezinfikovanie:** Všetky časti vložte do dezinfekčného kúpela ako napr. Incidur (Fa. Henkel KGaA, Düsseldorf). Dodrážajte predpisy k používaniu od výrobcu! Pri použíti iných dezinfekčných prostriedkov zabezpečte, aby nemali negatívny vplyv na plastové a gumové časti polomasky. Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

**Susenie:** Nepreroko teplotu 60 °C.

### Montovanie a skúšanie

Podložku vydychovacieho ventilu pripojíť za čap.

Podložka má vnútři v telese masky rovnomerne prilehať na tesniacu plochu.

### Vizuálna kontrola vydychovacieho ventilu

Odopnite kŕidla z telese masky.

Chytie podložky ventilu za okraj a vytiahnuť ju.

Skontrolujte, či nie je sedlo ventilu znečistené a poškodené, v prípade potreby ho očistite jednorazovou utierkou.

Poľožte podložku ventilu na rovnú plochu; podložka má rovnomerne a rovno prilehať.

Zatlačte skontrolovanú podložku ventilu do sedla ventilu až na doraz.

Podložka má rovnomerne a rovno prilehať.

### Masku skompletizovať

Pásy usporiadajte.

Pripnúť kŕidla na telese masky. Naskrutkovať nový filter na ochranu dychacích ciest.

### Skúška funkčnosti a tesnosti

Skúška funkčnosti sa má vykonať zásadne po každom výčistení alebo výmeny jednotlivých častí. Všetky časti treba skontrolovať, či nemajú trhliny, či sa nelámanu alebo či sú z nezformované. Podložky ventilu musia byť pohyblivé, sedlo ventilu čisté a bez poškodenia.

Tesnosť sa má preveriť špeciálnym hrdlom a bežne predaným prístrojom na skúšanie masiek, napr. Dräger Testor.

Podložku ventilu vydychovania und tesniace sedlo sa navlhčia vodou.

Skúšacím prístrojom sa vytvorí podtlak 7 mbarov. Ventil sa pokladá za tesný, keď zmena tlaku behom 1 minúty nie je vyššia ako 1 mbar. Ak sa nedosiahne dostatočná tesnosť, musí sa namontovať nová vydychovacia podložka.

### Intervaly údržby

Maximálna doba používania sú 2 roky.

Druh vykonávaných prác	Maximálne lehoty				
	Pred použitím	Po použití	Poločne	Dva roky	Štyri roky
Cistenie a dezinfekcia		X		X <sup>1)</sup>	
Vizuálna kontrola a skúška funkčnosti		X	X <sup>2)</sup>		
Výmena podložky vydychovacieho ventilu					X
Kontrola nosičom prístroja	X				

1) pri vzduchotesne zabalených prístrojoch, inak každých 6 mesiacov.

2) pri vzduchotesne zabalených prístrojoch, každé 2 roky.

### Skladovanie</h3





Thank you for reading this data sheet.

For pricing or for further information, please contact us at our UK Office, using the details below.



**UK Office**  
**Keison Products,**  
**P.O. Box 2124, Chelmsford, Essex, CM1 3UP, England.**  
**Tel: +44 (0)330 088 0560**  
**Fax: +44 (0)1245 808399**  
**Email: [sales@keison.co.uk](mailto:sales@keison.co.uk)**

Please note - Product designs and specifications are subject to change without notice. The user is responsible for determining the suitability of this product.